

Porównanie tłumaczeń Jana 12:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I jeśli kto Moich wysłuchałby — słów i nie ustrzegł [ich], Ja nie sądzę go, nie bowiem przyszedłem, abym sądził — świat, ale abym zbawił — świat.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli ktoś moich wysłuchałby wypowiedzi a nie uwierzyłby Ja nie będę sądził go nie bowiem przyszedłem aby sądziłbym świat ale aby zbawiłbym świat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I jeśli by ktoś słuchał moich słów, lecz (ich) nie przestrzegął,* Ja go nie sądzę; nie przyszedłem bowiem, aby sądzić świat,** ale aby zbawić świat. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jeśli ktoś moich wysłuchałby słów, a nie strzegłby, ja nie sądzę go, nie bowiem przyszedłem, aby(m) sądził świat, ale aby(m) wybawił świat.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli ktoś moich wysłuchałby wypowiedzi a nie uwierzyłby Ja nie będę sądził go nie bowiem przyszedłem aby sądziłbym świat ale aby zbawiłbym świat

¹⁾ <x>470 7:26</x>

²⁾ <x>500 3:17</x>; <x>500 8:15</x>; <x>470 26:20-25</x>; <x>480 14:17-21</x>; <x>490 22:21-23</x>